

Todo está escrito en los telares

Everything is written on the looms

MARÍA JESÚS BENITES

INVELEC - CONICET

Instituto Interdisciplinario de Estudios Latinoamericanos (IIELA)

Universidad Nacional de Tucumán

Argentina

mjesus.benites@filo.unt.edu.ar

Las travesías emprendidas para recorrer, explorar y poseer ese mundo nuevo, esas tierras ignotas, que se extendían más allá del círculo equinoccial, transmitían imágenes de prodigios desbordantes que ilusionaban con sus hombres dorados, con fuentes de eterna juventud y países de canela, a quienes, desafiando el *mare tenebrosum*, se aventuraban en búsqueda de segundas oportunidades. Tanto las llamadas crónicas de indias como los profusos relatos de viajes redundan en imágenes superlativas de hombres “monstruos”, frondosidades misteriosas y riquezas inagotables. Pero también, la hipérbole se potencia en el maltrato a los indígenas, en la ambición desmedida, en la violencia simbólica y tangible que se impone como único principio regulador.

Este nuevo número de la Revista Telar que tuve el privilegio de coordinar junto con los Dres. Martín Aguirrez e Itzá Eusebio Eudave alentó la presentación de trabajos que analizaran producciones discursivas y textuales del corpus colonial latinoamericano y visibilizaran las diversas modulaciones que adopta el complejo proceso de representación del continente con el objeto de potenciar el diálogo en torno a las subjetividades coloniales y las operaciones discursivas que ellas ponen en juego. El estudio del denominado período colonial supone pensar los textos

como espacios conflictivos en los que emergen las lógicas de dominación y apropiación del espacio, los cuerpos y los sistemas culturales.

En “Lugar de Autor” fluyen los poemas de Carlos Huamán López, Rosario Patricio Martínez, Hubert Matiúwáa y Araceli Tecolapa Alejo, versos que dan cuenta de una dualidad donde las lenguas/mundos se intersectan, el diseño en dos columnas expone los matices y las cadencias del lenguaje poético; los universos culturales parecen armonizar en cada uno de los versos, en esas palabras que se desdoblan. La sección se cierra con una potente reflexión del escritor Pedro Uc Be sobre la explotación económica indiscriminada de la naturaleza en territorio maya.

Los artículos organizados en los apartados “Teorías”, “Miradas”, “Lecturas” y “Proyecciones” establecen un diálogo interno y atraviesan las variadas geografías continentales; ofrecen no solo una visión integradora que involucra tanto a producciones culturales provenientes del modelo español como a las pertenecientes a la América indígena y mestiza, sino que también proponen una revisión crítica de categorías, tipos discursivos y concepciones epistemológicas.

Los conflictos que supone la deslegitimadora condición colonial en el mundo andino (tanto en el orden productivo como religioso-evangelizador) son estudiados en los artículos de Lydia Fossa (“La perversión del rol del kuraka en la conscripción de mitayos del Valle de Jauja a las minas de azogue de Huancavelica 1573-1575”) y Oscar Martín Aguirrez (“Extirpación de escrituras y usos del pasado: Francisco de Ávila”). El género epistolar, uno de los tipos discursivos dominantes del intercambio comunicacional en el ámbito jurídico administrativo, es revisado en los escritos “La matanza de Caonao en *La Carta de relación* de Diego Velázquez: una retórica de exculpación” de Raúl Marrero-Fente y en “Transcribir el Perú en el siglo XVI: comunicación política y narrativa epidíctica en las relaciones del gobernador Cristóbal Vaca de Castro (1542-1544)” de Hélene Roy.

El proceso de representación de las culturas originarias del continente en crónicas e historias escritas por los colonizadores es analizado y puesto en tensión en los artículos de Itzá Eusebio Eudave (*Historia General de las cosas de la Nueva España* de Bernardino de Sahagún), Ignacio Javier Veraguas Caripan (*Histórica relación del Reino de Chile* de Alonso de Ovalle) y Diana Roselly Pérez Gerardo quien aborda un corpus amplio –temporal (siglos XVI, XVII y XVIII) y tipológico– para anali-

zar las representaciones de los indígenas en tres regiones geográficas diversas. Otro de los aspectos conflictivos del proceso colonizador, como la evangelización, es abordado por Guillermo Ignacio Vitali en dos obras paradigmáticas: *De unico vocationis modo* de Bartolomé de las Casas y la *Información en derecho* (1535) de Vasco de Quiroga.

El cuerpo del inca Atahualpa descuartizado, imagen que condensa la incompreensión y la violencia sobre los cuerpos durante el proceso de colonización, es retomado por Mauro Mamani Macedo en el apartado “Proyecciones” para introducirnos en un derrotero por diversos géneros: teatro, narrativa, poesía, cantos – tanto en quechua como en español– que retoman el mito de Inkarrí. Completa esta sección el artículo “Sonidos del colonialismo: someter el agua. A propósito de la *Relación del tercer viaje* de Cristóbal Colón a las Indias” de María Piedad Quevedo Alvarado quien se acerca al relato colombino y lo proyecta hacia el dominio y posesión del agua como un bien capitalizado.

“Otras lecturas” encauza sus interrogantes en diálogo fructífero y sugerente con los artículos que anteceden. Allí Villi Tiron piensa los cuerpos colonizados en una novela de la escritora Diamela Eltit y Enrique Flores ingresa al complejo entramado autor-compiler-intérprete que Roa Bastos articula en su poética. Suscita profunda emoción que este número incluya un homenaje al recordado escritor, historiador y docente de nuestra universidad, el Dr. Eduardo Rosenzvaig, para quien siempre el período colonial fue no solo materia de estudio sino también simiente de sus ficciones. Isabel Aráoz navega por la última novela que escribió Eduardo y que estaba inédita, *Río de Gelatina*, publicada recientemente por la editorial La Papa (Tucumán) y de la que compartimos un fragmento.

Las lenguas y el lenguaje poético, las lecturas que se sedimentan, el vuelo de las palabras, ajenidad y nostalgia, las voces disonantes, el archivo transcritto, la retórica de la exculpación, las escrituras que resisten o que avalan el sistema colonial diseñan, en cada uno de los apartados, la constelación de este número de *Telar* donde, parafraseando un verso de los compartidos por Carlos Huamán, parece estar todo escrito.